

1° if the player's card is of higher rank than that of the dealer, the initial wager is a winning wager and is paid 1 to 1;

2° if the player's card is of lower rank than that of the dealer, he loses his initial wager;

3° if the player's card is of equal rank to that of the dealer, the player may either withdraw from the game, losing half of his initial wager, or he may opt for War.

67.39 If the player opts for War, he must place an additional wager equal to his initial wager. The dealer draws three cards from the deck and deals the next card to the player face up. The dealer then draws three more cards from the deck and deals himself the next card face up. The dealer then compares his card to that of the player:

1° if the player's card is of higher rank than that of the dealer, the initial wager is a winning wager and is paid 1 to 1;

2° if the player's card is of lower rank than that of the dealer, he loses his wagers;

3° if the player's card is of equal rank to that of the dealer, the wagers are winning and the initial and additional wagers are paid out at 1 to 1.

67.40 In addition to the initial wager, the player can place a supplemental wager. The supplemental wager must be placed on the designated area of the table layout before the dealer announces "No more bets". It is a winning wager if the first card dealt to the player is of equal rank to that of the dealer. The winning supplemental wager pays 10 to 1."

6. Section 86 of the said By-law is replaced by the following section:

"**86.** The holder of a valid ticket must, if it is a winning ticket, present it for payment at the location and within the time limit stipulated on the ticket. The payment is made to the holder of the valid winning ticket".

7. This By-law comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

NOTICE OF THE RÉGIE DES ALCOOLS, DES COURSES ET DES JEUX REGARDING THE BY-LAW AMENDING THE BY-LAW RESPECTING CASINO GAMES

In accordance with the second paragraph of section 13 of the Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., c. S-13.1), the Régie des alcools, des courses et des jeux is publishing its notice relating to the By-law amending the By-law respecting casino games.

M^F SERGE LAFONTAINE,
*President of the Régie des alcools,
des courses et des jeux*

Notice of the Régie des alcools, des courses et des jeux regarding the By-law amending the By-law respecting casino games

The Régie des alcools, des courses et des jeux, in plenary meeting on Friday, September 17th, 1999, expresses a favorable opinion regarding the By-law amending the By-law respecting casino games which was transmitted to it by the Société des loteries du Québec on September 9th 1999, in conformity with the second paragraph of Section 13 of the Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., c. S-13.1).

3171

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Social workers — Code of ethics

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Ordre des travailleurs sociaux du Québec, at its meeting of 3 June 1999, adopted the Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre des travailleurs sociaux du Québec.

That Regulation, the text of which appears below, will be examined by the Office des professions du Québec pursuant to section 95 of the Professional Code. It will then be submitted with the recommendation of the Office to the Government, which may approve it with or without amendments, pursuant to the same section, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to update the Code of ethics of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec with respect to the duties and obligations of social workers towards the public, colleagues, the profession and the Order.

The Regulation specifies the rules applicable to social workers, particularly by prescribing the terms and conditions governing the exercise of the right of access to and correction of the information contained in their records, as well as their obligation to disclose documents to their clients.

According to the Ordre des travailleurs sociaux du Québec,

(1) with respect to the protection of the public, the Regulation defines the rights of the clients to be allowed access to the records, to make corrections in a record established in their respect and to obtain documents, in compliance with sections 60.5 and 60.6 of the Professional Code;

(2) as for the impact of the Regulation on businesses in general, there is none.

Further information on the proposed Regulation may be obtained by contacting Mr. René Pagé, Director General and Secretary, Ordre des travailleurs sociaux du Québec, 5757, avenue Decelles, bureau 335, Montréal (Québec), H3S 2C3; telephone: (514) 731-3925, toll-free number: (888) 731-9420, fax: (514) 731-6785.

Any person having comments to make is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The Office will forward the comments to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be sent to the professional order that adopted the Regulation, as well as to interested persons, departments or bodies.

JEAN-K. SAMSON,
*Chairman of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Code of ethics of social workers*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

1. The Code of ethics of social workers is amended by inserting the following after section 3.06.13:

“3.06.14. Where a client authorizes another professional to file a document in a record made in his regard by a social worker, the latter may not allow the client to consult that document without authorization from that other professional.”.

2. The following is substituted for subdivision 7 of Division III:

“§7. Accessibility and corrections to records and release of documents

3.07.01. In addition to the particular rules prescribed by law, a social worker shall promptly follow up, at the latest within 30 days of its receipt, on any request made by his client whose purpose is:

(1) to consult documents that concern him in any record made in his regard;

(2) to obtain a copy of the documents that concern him in any record made in his regard.

3.07.02. A social worker who grants a request referred to in section 3.07.01 shall give his client access to documents, free of charge, in his presence or in the presence of a person he has authorized. However, a social worker may charge reasonable fees not exceeding the cost for reproducing or transcribing documents or the cost for forwarding a copy, in respect of a request referred to in paragraph 2 of section 3.07.01.

A social worker charging such fees shall, before proceeding with the copying, transcribing or sending of the documents, inform his client of the approximate amount he will have to pay. The social worker has a right to withhold documents until the fees are paid.

3.07.03. A social worker who, pursuant to the second paragraph of section 60.5 of the Professional Code, denies his client access to the information contained in a record made in his regard shall specify to the client, in writing, the reasons for his refusal.

* The Code of ethics of social workers (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 180) was only amended once by the Regulation approved by Order in Council 1367-94 dated 7 September 1994 (1994, G.O. 2, 4155).

3.07.04. In addition to the particular rules prescribed by law, a social worker shall promptly follow up, at the latest within 30 days of its receipt, on any request made by his client whose purpose is:

(1) to cause to be corrected any information that is inaccurate, incomplete or ambiguous with regard to the purpose for which it was collected, contained in a document concerning him in any record made in his regard;

(2) to cause to be deleted any information that is outdated or not justified by the object of the record made in his regard;

(3) to file in the record made in his regard the written comments that he prepared.

3.07.05. A social worker who grants a request referred to in section 3.07.04 shall issue to his client, free of charge, a copy of the document or part of the document that allows his client to see for himself that the information was corrected or deleted or, as the case may be, an attestation that the written comments prepared by his client were filed in the record.

Upon written request from his client, a social worker shall forward a copy of that information, free of charge for his client or, as the case may be, of that attestation to any person from whom the social worker received the information and to any person to whom the information was provided.

3.07.06. A social worker shall promptly follow up on any written request made by his client, whose purpose is to take back a document or paper entrusted to him by his client.

A social worker shall indicate in his client's record, where applicable, the reasons that support his client's application.

3.07.07. A social worker may require that a request referred to in sections 3.07.01, 3.07.04 or 3.07.06 be made at his place of business during his regular working hours.”.

3. Section 4.01.01 is amended by substituting the following for that part preceding paragraph *a*:

“In addition to those referred to in sections 59 and 59.1 of the Professional Code and what may be determined pursuant to subparagraph 1 of the second para-

graph of section 152 of the Code, the following acts are derogatory to the dignity of the profession.”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3167

Draft Regulation

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12; 1998, c. 40)

Requirements applicable — Shipping documents, leasing contracts and contracts for services

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the requirements applicable to shipping documents, leasing contracts and contracts for services, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation prescribes that shipping documents must be kept in a heavy vehicle used for the transportation of goods for remuneration. It also prescribes the minimum information that must be contained in the documents concerning the shipping of goods via heavy vehicles, contracts for the leasing of heavy vehicles and contracts for services between operators of heavy vehicles.

Further information may be obtained by contacting Mr. Pierre Mercier, Direction de la sécurité en transport, ministère des Transports du Québec, 700, boulevard René-Lévesque Est, 22^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1; tel. (418) 644-4719; fax: (418) 644-9072.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

GUY CHEVRETTE,
Minister of Transport
